

CAI  
CC  
- 151



Government  
Publications

# International Academic Exchange Programs

1978/79







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114655749>

## **2 Introduction**

### **3 Programs administered by the Canada Council for the Department of External Affairs**

- 3 Grants to Canadian Universities for Visiting Foreign Lecturers
- 4 Exchange of Lecturers with the People's Republic of China
- 5 Exchange of Researchers with France
- 6 Exchange of Researchers with the USSR
- 8 Other Programs Funded by the Department of External Affairs

### **8 Canada Council Programs**

- 9 Agreement between the Canada Council and the Academy of Sciences of the USSR
- 10 Agreement between the Canada Council and the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) of France
- 11 Agreement between the Canada Council and The Japan Society for the Promotion of Science (JSPS)

The Canada Council and the Department of External Affairs of Canada reserve the right in case of uncertainty to interpret the provisions of this brochure and any other conditions related to individual grants.

July 1977

The Canada Council, together with the National Research Council and the Association of Universities and Colleges of Canada, administers a number of academic exchange programs between Canada and some foreign countries. Funds for the various programs are provided by the Department of External Affairs, save for the specific academic exchanges between the Canada Council and the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) of France, the Academy of Sciences of the USSR and The Japan Society for the Promotion of Science (JSPS).

This brochure describes the various forms of assistance offered by the Department of External Affairs and the Canada Council and sets out the terms and conditions under which grants are made.

Correspondence concerning the Agreement between the Canada Council and the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) of France should be addressed to:

Research Grants Section  
Humanities and Social Sciences Division  
The Canada Council  
P.O. Box 1047  
Ottawa, Ontario  
K1P 5V8

(613) 237-3400

Unless otherwise indicated, correspondence concerning all other programs described in this brochure should be addressed to:

Cultural Exchange Section  
The Canada Council  
P.O. Box 1047  
Ottawa, Ontario  
K1P 5V8

(613) 237-3400

**Programs  
Administered  
by the  
Canada Council  
for the  
Department of  
External  
Affairs**

**Grants to Canadian  
Universities for Visiting  
Foreign Lecturers**

Under its program of cultural exchanges with a number of countries, the Government of Canada offers grants to Canadian universities to support visits of distinguished foreign university professors and scholars. The program is intended to encourage visits by persons of outstanding achievement to teach at Canadian universities.

The counterpart of this program, i.e., Canadian university professors invited to teach in foreign universities, is administered directly by the Bureau of Public Affairs, Department of External Affairs, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

**Eligibility**

The program covers all areas of the arts (academic), the humanities and social sciences, the physical and biological sciences and engineering. Visitors must be called upon to make an additional contribution to the host institution rather than act as a replacement; applications to fill a post that is temporarily vacant therefore cannot be considered.

Universities wishing to invite foreign artists to teach creative or performing arts should apply under the program of Grants to Canadian Cultural Organizations for Visiting Foreign Artists administered by the Canada Council for the Department of External Affairs. A folder describing this program is available from the Canada Council.

**Participating countries**

Algeria, Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Czechoslovakia, Denmark, Federal Republic of Germany, Finland, France, Great Britain, Hungary, India, Iran, Italy, Ivory Coast, Japan, Kenya, Mexico, Morocco, the Netherlands, New Zealand, Nigeria, Norway, Poland, Rumania, Senegal, Sweden, Switzerland, Tunisia, Venezuela and Yugoslavia.



## **Exchange of Lecturers with the People's Republic of China**

### **Value**

The Government of Canada will pay the visitor a stipend of up to \$1,000 a month, plus return air fare at economy rates (excursion fare 22-45 days, if applicable).

### **Tenure**

One to four months.

The visiting lecturer may be invited to Canada for a longer period of time but the grant from the Government of Canada will be limited to four months.

### **Application forms**

Application forms are available on the campus from the following offices: Graduate Studies, Registrar or Research Grants Administration.

Institutions should ensure in advance that the scholar they intend to invite is interested in coming to Canada.

### **Deadline for applications**

Completed applications must be submitted to the Canada Council before November 15, 1977, by the President of the host institution or his representative.

### **Announcement of results**

In February 1978, the Canada Council will notify the universities of the results of the competition and extend invitations to the scholars recommended by the selection committee.

Grants must be taken up between April 1, 1978 and March 31, 1979.

The general exchange program between Canada and the People's Republic of China provides for an exchange of professors between the two countries.

Under the program, three to six scholars may be invited to conduct a three-month lecture tour in the host country and carry out research if they wish. Chinese scholars visiting Canada are usually specialists in Chinese civilization, language or literature. Canadian scholars going to the People's Republic of China are specialists in the teaching of English or French as a second language.

The Canada Council administers the program of Chinese professors visiting Canada. The Chinese scholars are nominated by their own Government. The Canada Council makes the necessary arrangements with the Canadian institutions concerned.

The counterpart of this program, i.e., Canadian professors visiting the People's Republic of China, is administered by the Association of Universities and Colleges of Canada (International Programs), 151 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5N1.

### **Terms of awards (Chinese visitors)**

#### *Subsistence allowance*

\$30 a day from the Canadian Government.

#### *Travel allowance*

Travel to and from Canada is paid by the Chinese Government. Travel inside Canada, if necessary, is paid by the Canadian Government.

#### *Other allowances*

Accommodation and, if necessary, medical and hospital services are provided by the Canadian Government.

## **Exchange of Researchers with France**

The cultural agreement between the Governments of Canada and France provides for a program of exchange of research scholars in all disciplines. The Canada Council administers research exchanges with France in the humanities and social sciences. Exchanges in the physical and biological sciences and engineering are administered by the National Research Council (International Relations), 100 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0R6.

### **Eligibility**

- **Canadian scholars**

Canadian university professors may apply to conduct research at the post-doctoral level in a French university or institute. The grants are not intended for persons pursuing a university degree.

Applicants must be Canadian citizens. Adequate command of the French language will be an advantage.

A previous award holder may apply again for assistance, but only after a period of two years.

- **French scholars**

France nominates its own candidates, and the Canada Council makes the necessary administrative arrangements.

### **Terms of awards**

#### *Tenure*

- **Canadian scholars**

Three to six consecutive months, beginning after April 1, 1978.

- **French scholars**

One week to 12 months.

#### *Subsistence allowance*

- **Canadian scholars**

150 francs a day, up to 3,000 francs a month, from the French Government.

- **French scholars**

\$34 a day, up to \$680 a month, from the Canadian Government.

#### *Travel allowance*

The sending country provides return travel (economy air fare) from the permanent residence of the scholar to the capital of the host country. The latter pays for travel within its borders, if it is essential to the research as described in the application.

No provision is made for travel of an applicant's spouse or dependents.

#### *Medical and hospital services*

While in the host country, and under certain conditions, the grant holder and the members of his family who accompany him will receive free medical and hospital services.

### **Application forms**

Application forms for Canadian scholars are available on the campus from the following offices: Graduate Studies, Registrar or Research Grants Administration.



### **Deadline for applications**

Canadian scholars must submit completed applications to the Canada Council before December 1, 1977.

### **Announcement of results**

In February 1978, following the recommendations of the selection committee, the Canada Council will notify the Canadian scholars of the results of the competition. At the same time, successful applications will be submitted for consideration to the French Government. In practice, a reply from the French authorities cannot be expected before two months.

## **Exchange of Researchers with the USSR**

The General Exchange Agreement between the Government of Canada and the USSR provides for a program of academic exchanges in all disciplines.

### **Eligibility**

- **Canadian scholars**

Ten Canadian scholars in any discipline may be received by Soviet institutions of higher learning to conduct research and, on invitation, do some lecturing as well.

Applicants in the humanities and social sciences should apply to the Canada Council. Research exchanges in the physical and biological sciences and engineering are administered by the National Research Council (International Relations), 100 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0R6.

Applicants must be Canadian citizens and have adequate command of the language of the region(s) to be visited.

- **Soviet scholars**

Ten Soviet scholars in any discipline may visit Canadian institutions of higher learning to conduct research and, on invitation, do some lecturing as well.

The program of visiting Soviet scholars *in all disciplines* is administered by the Canada Council. The USSR nominates its own applicants, and the Canada Council makes the necessary arrangements with the Canadian institutions concerned.



### **Terms of awards**

#### *Tenure*

One to five months.

#### *Subsistence allowance*

- Canadian scholars  
12 roubles a day from the Soviet Government and a supplementary monthly allowance of \$100 from the Canadian Government.
- Soviet scholars  
\$14.40 a day from the Canadian Government.

#### *Travel allowance*

The sending country provides transportation to and from the place of tenure in the host country. The latter pays for travel within its borders, if it is essential to the research as described in the application.

No provision is made for travel of an applicant's spouse or dependents.

#### *Accommodation*

Accommodation is provided by the host country.

#### *Medical and hospital services*

While in the host country, and under certain conditions, the grant holder and the members of his family who accompany him will receive free medical and hospital services.

### **Application forms**

Application forms for Canadian scholars are available on the campus from the following offices: Graduate Studies, Registrar or Research Grants Administration.

### **Deadline for applications**

Canadian scholars must submit completed applications to the Canada Council before December 1, 1977.

### **Announcement of results**

In February 1978, following the recommendations of the selection committee, the Canada Council will notify the Canadian scholars of the results of the competition. At the same time, successful applications will be submitted for consideration to the Soviet Government. In practice, a reply from the Soviet authorities cannot be expected before a few months.

**Other Programs  
Funded by the Department  
of External Affairs**

*The Canada Council* administers for the Department of External Affairs two additional programs funded by the Government of Canada:

- Grants to Canadian Cultural Organizations for Visiting Foreign Artists
- Government of Canada Awards to Foreign Nationals, to pursue graduate studies or post-doctoral research in all academic disciplines, or equivalent undertakings in the arts.

The *Department of External Affairs* also funds and administers two additional programs:

- Grants to Canadian Scholars to Attend International Conferences
- Grants to Canadian Scholars to Teach Canadian Studies in Some Foreign Countries.

Address enquiries concerning programs administered directly by the Department of External Affairs to the Bureau of Public Affairs, Department of External Affairs, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0G2.

**Canada Council  
Programs**



## **Agreement Between the Canada Council and the Academy of Sciences of the USSR**

This agreement is part of the General Exchanges Agreement between Canada and the USSR and aims to facilitate contacts and exchanges between specialists in the humanities and social sciences. Under the terms of the agreement, the Canada Council and the Academy of Sciences of the USSR may each exchange annually up to 10 scholars to conduct research.

### **Eligibility**

- Canadian scholars

The Council recommends scholars who have expressed the desire to carry out research mainly or entirely in the Academy's institutions and have applied successfully in the current year for Exchange of Researchers with the USSR, Leave Fellowships, Research Grants or Killam Scholarships. The Canada Council will make adjustments to prevent duplication of payments for the same purpose.

No additional application forms need be completed.

Applicants must be Canadian citizens.

- Soviet scholars

The Soviet Academy of Sciences nominates the Soviet scholars, and the Canada Council makes the necessary arrangements with the Canadian institutions concerned.

### **Terms of awards**

#### *Tenure*

One week to five months.

#### *Subsistence allowance*

- Canadian scholars

12 roubles a day from the Academy of Sciences of the USSR and a supplementary monthly allowance of \$100 from the Canada Council.

- Soviet scholars

\$14.40 a day from the Canada Council.

#### *Photocopying allowance*

If necessary to the research program, the receiving party provides an allowance of up to \$200, or the equivalent in roubles, for duplication and photocopying of materials.

#### *Accommodation*

Accommodation is provided by the receiving party.

#### *Medical and hospital services*

While in the host country, and under certain conditions, the grant holder and the members of his family who accompany him will receive free medical and hospital services.

#### *Travel allowance*

The sending party provides transportation to and from the host country. The receiving party pays for travel inside the host country, if it is essential to the research as described in the application.

No provision is made for travel of an applicant's spouse or dependents.

### **Announcement of results**

Results are normally announced two months after applications are recommended to the Soviet Academy.

**Agreement Between  
the Canada Council and the  
Centre National de  
la Recherche Scientifique  
[CNRS] of France**

The purpose of this agreement is to facilitate scientific cooperation in the humanities and social sciences. In particular, it provides for the exchange of researchers, notably in research programs of common interest carried out by French and Canadian teams of scholars.

Certain research themes may be given priority in this program. If funds are limited, applicants whose research has been supported by Canada Council Research Grants may also be given preference.

**Eligibility**

- Canadian scholars  
Canadian researchers may apply if they are involved in or wish to set up joint research endeavours with particular scholars in France.

Grants are not intended for persons pursuing a university degree.

Applicants must be Canadian citizens.

- French scholars  
Nominations of French scholars are submitted to the Canada Council by the CNRS.

**Terms of awards**

*Tenure*

Tenure may vary according to the needs of the individual project. During his stay in the host country, the grant holder is encouraged to give seminars, participate in research conferences and visit other researchers.

*Subsistence allowance*

- Canadian scholars  
While in France, Canadian scholars receive 150 francs a day, up to 3,000 francs a month, from the CNRS.
- French scholars  
While in Canada, French scholars receive \$34 a day, up to \$680 per month, from the Canada Council.

*Travel allowance*

The sending party pays return economy air fare between the applicant's permanent residence and destination in the host country. No provision is made for travel of an applicant's spouse or dependents.

Travel within the host country will be paid by the receiving party if it is essential to the research as described in the proposal.

*Medical and hospital services*

While in the receiving country, and under certain conditions, the grant holder and the members of his family who accompany him will receive free medical and hospital services.

*Research costs*

No specific provision is made under this agreement for research costs. Canadian scholars should apply to the Canada Council Research Grants Program for research costs related to their project.

**Application forms**

Application forms are available from the Canada Council. The following information is required:

- the exact nature of the joint research currently in progress or proposed, including an explanation of its significance;



- a list of participants in the project and a description of the division of work;
- the reasons for wishing to visit France;
- names and affiliations of researchers to be visited in France and evidence that these persons have agreed to receive the applicant;
- proposed dates of the visits;
- size of grant requested;
- a curriculum vitae.

### **Evaluation**

Applications will be sent to independent specialists chosen for their expertise on the topic or in the field of research of the proposal.

### **Deadline for applications**

There is no deadline for submitting applications. Requests are assessed individually, on their own merits. Applicants must, however, submit their requests at least three months in advance of the date of their proposed visit to ensure enough time for a decision by the Canada Council and, if favourable, confirmation by the CNRS.

## **Agreement Between the Canada Council and the Japan Society for the Promotion of Science [JSPS]**

The agreement between the Canada Council and the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) is intended to develop scientific relations in the humanities and social sciences between Canada and Japan. As a first initiative, scholars are being exchanged between the two countries, in two categories of visits:

- a) annual exchange visits by two senior scholars from each side who will lecture, give seminars, exchange ideas and information in their fields with scholars in the host country;
- b) annual exchange visits by one junior scholar from each side who will conduct research under the supervision of the host professor or researcher.

### **Eligibility**

- Canadian scholars  
The Council recommends scholars who have expressed the desire to carry out research in Japan and have applied successfully in the current year for a Leave Fellowship, Research Grant, Killam Scholarship or Doctoral Fellowship. The Canada Council will make adjustments to prevent duplication of payments for the same purpose.  
No additional application forms need be completed.  
Applicants must be Canadian citizens.
- Japanese scholars  
Japanese scholars are nominated by the Japan Society for the Promotion of Science, and the Canada Council makes the necessary administrative arrangements.

**Terms of awards***Tenure*

Senior scholars: three weeks to three months.

Junior scholars: six to 12 months.

*Subsistence allowance*

\$891 a month or the equivalent in Japanese yen.

*Travel allowance*

The sending party provides travel to and from the host country, and the receiving party pays, under certain conditions, travel inside the host country.

*Medical and hospital services*

The receiving party assists in providing medical and hospital services, but the cost is the responsibility of the sending party.

**Announcement of results**

Applicants are notified two months after applications are recommended to the Japan Society for the Promotion of Science.



# **Accord entre le Conseil des Arts du Canada et The Japan Society for the Promotion of Science [JSPS]**

Afin de développer les relations scientifiques dans le domaine des humanités et des sciences sociales entre le Canada et le Japon, le Conseil des Arts du Canada et The Japan Society for the Promotion of Science ont convenu la mise en œuvre d'une coopération scientifique par un échange de spécialistes entre les deux pays. Les échanges se font selon deux catégories de visites:

a) chaque année, deux spécialistes reconnus venant du Canada se rendent au Japon et deux autres venant du Japon se rendent au Canada pour y donner des conférences, diriger des séminaires et échanger idées et connaissances dans leur domaine avec les spécialistes du pays d'accueil;

b) chaque année, un jeune chercheur de chaque pays se rend dans l'autre pays pour y mener des recherches sous la direction d'un professeur ou d'un chercheur du pays d'accueil.

## **Admissibilité**

- Spécialistes reconnus et jeunes chercheurs canadiens

Les universitaires recommandés par le Conseil seront ceux qui auront exprimé leur intention de poursuivre une recherche au Japon et qui, durant l'année de leur demande, auront obtenu une subvention dans l'un ou l'autre des programmes suivants du Conseil: Bourses de travail libre, Subventions de recherche, Bourses Killam et Bourses de doctorat. Le Conseil s'assurera que si le boursier reçoit deux subventions, les montants accordés ne feront pas double emploi.

Les candidats doivent avoir la citoyenneté canadienne.

- Il n'y a pas d'autre formule à remplir.
- Spécialistes reconnus et jeunes chercheurs japonais La JSPS désigne ses candidats et le Conseil des Arts du Canada prend les dispositions administratives voulues.

## **Modalités**

### *Durée du séjour*

Spécialistes reconnus: de trois semaines à trois mois. Jeunes chercheurs: de six à 12 mois.

### *Allocation de séjour*

\$891 par mois ou l'équivalent en yen japonais.

### *Indemnité de déplacement*

L'organisme d'envoi assume les frais de voyage aller-retour de ses chercheurs, tandis que l'organisme d'accueil prend à sa charge, selon certaines conditions, les déplacements à l'intérieur du pays d'accueil.

### *Services médicaux et hospitaliers*

L'aide médicale et hospitalière est assurée par le pays d'accueil, mais les frais en incombent au pays d'origine du stagiaire.

### *Annonce des résultats*

Les résultats seront communiqués aux universitaires canadiens dans les deux mois qui suivront la transmission de la demande à la Japan Society for the Promotion of Science.

à prendre part à des colloques spécialisés et à rencontrer d'autres chercheurs.

#### *Allocation de séjour*

- Universitaires canadiens  
Pendant leur séjour en France, le CNRS alloue 150 francs par jour, jusqu'à concurrence de 3 000 francs par mois, aux universitaires canadiens.
- Universitaires français  
Pendant leur séjour au Canada, le Conseil des Arts du Canada alloue \$34 par jour, jusqu'à concurrence de \$680 par mois, aux universitaires français.

#### *Indemnité de déplacement*

L'organisme d'envoi paie le prix du billet d'avion aller-retour, en classe économique, de la résidence permanente du boursier à son point de destination au pays d'accueil. Aucune disposition n'est prévue pour le voyage du conjoint du boursier ou des personnes à sa charge.

Les déplacements à l'intérieur du pays d'accueil seront défrayés par l'organisme d'accueil, s'ils s'avèrent essentiels à la recherche décrite dans la demande.

#### *Services médicaux et hospitaliers*

Durant leur séjour, l'organisme d'accueil assumera, à certaines conditions, les frais médicaux et hospitaliers du boursier et des membres de sa famille qui l'accompagnent.

#### *Frais de recherche*

Le présent accord ne comporte aucune disposition particulière pour les frais de recherche. Les universitaires canadiens devront s'adresser de la manière réglementaire au Conseil des Arts du Canada (programme de subventions de recherche) pour les frais de recherche afférents à leur projet.

#### **Formule de demande**

- Les universitaires canadiens intéressés voudront bien utiliser la formule officielle dans laquelle il y aura lieu de fournir les renseignements suivants:
- la nature exacte de la recherche conjointe en cours ou à l'état de projet; une explication en fera ressortir la portée;
  - une liste des personnes travaillant à la recherche et un état descriptif de la répartition des tâches entre les intéressés;
  - les raisons qui incitent l'intéressé à aller en France; les noms et l'affiliation des chercheurs français qui prévoient participer à la recherche et la preuve que ces personnes ont accepté de recevoir le candidat;
  - les dates prévues des visites;
  - le montant de la subvention demandée;
  - un curriculum vitae.

#### **Appréciation des demandes**

L'appréciation des demandes de subventions de recherche sera soumise à des spécialistes indépendants.

#### **Date limite de présentation des demandes**

On ne prévoit pas de date limite pour la présentation des demandes qui sont examinées une à une et jugées d'après leur qualité. Les candidats doivent toutefois présenter leur demande au moins trois mois avant la date à laquelle ils se proposent de partir pour l'étranger. Un tel délai laissera assez de temps au Conseil des Arts du Canada et au CNRS, le premier, pour qu'il prenne une décision, le second, pour qu'il la confirme, si elle est favorable.



**Accord entre le  
Conseil des Arts du Canada  
et le Centre National de  
la Recherche Scientifique  
[CNRS] de France**

Le présent accord a pour objet de faciliter la coopération scientifique dans le secteur des humanités et des sciences sociales; il prévoit plus particulièrement l'échange de chercheurs, notamment dans le cas de programmes de recherche d'intérêt commun exécutés par des équipes d'universitaires français et canadiens. Certains thèmes de recherche, dans le cadre du présent programme, peuvent être considérés comme prioritaires. Si les fonds sont limités, on peut également donner la préférence aux candidats dont les travaux ont bénéficié de subventions de recherche du Conseil des Arts.

**Admissibilité**

- Universitaires canadiens  
Les chercheurs canadiens qui participent ou désirent participer à un programme conjoint de recherches avec certains spécialistes de France. Les subventions ne sont pas destinées aux personnes désireuses d'obtenir un diplôme universitaire. Les candidats doivent avoir la citoyenneté canadienne.
- Universitaires français  
Les candidatures françaises sont soumises au Conseil des Arts par le CNRS.

**Modalités**

*Durée du séjour*

La durée du séjour peut varier, selon les besoins, d'un projet à l'autre. On encourage le candidat, durant son séjour, à présenter des communications, à sa charge.

*Allocation de séjour*

- Universitaires canadiens  
12 roubles par jour de l'Académie des Sciences de l'URSS, plus une mensualité de \$100 du Conseil des Arts du Canada.
- Universitaires soviétiques  
Du Conseil des Arts du Canada, \$14.40 par jour.

*Indemnité de photocopie*

L'organisme responsable dans le pays d'accueil pourra accorder au chercheur jusqu'à \$200 ou l'équivalent en roubles pour reproduire ou photocopier toute documentation utile au projet de recherche.

*Logement*

A la charge de l'organisme d'accueil.

*Services médicaux et hospitaliers*

Durant leur séjour, l'organisme d'accueil assumera, à certaines conditions, les frais médicaux et hospitaliers du boursier et des membres de sa famille qui l'accompagnent.

*Indemnité de déplacement*

L'organisme d'envoi assume les frais de déplacement aller-retour de ses chercheurs, tandis que l'organisme d'accueil prend à sa charge, au besoin, les déplacements à l'intérieur de ses frontières, si ces derniers s'avèrent essentiels à la recherche décrite dans la demande.  
On ne prévoit aucune disposition pour les déplacements du conjoint du candidat ou des personnes à sa charge.

**Annonce des résultats**

Les autorités de l'Académie des Sciences nous feront part de leur décision dans les deux mois qui suivront la transmission de la demande par le Conseil.

## Programmes du Conseil des Arts du Canada

### Accord entre le Conseil des Arts du Canada et l'Académie des Sciences de l'URSS

Cet accord, qui s'intègre à l'accord général d'échanges entre le Canada et l'URSS, a pour objet de favoriser les contacts et les échanges entre spécialistes des humanités et des sciences sociales. Aux termes de cet accord, le Conseil des Arts du Canada et l'Académie des Sciences de l'URSS pourront échanger jusqu'à 10 chercheurs par année.

### Admissibilité

- Universitaires canadiens  
Les universitaires recommandés par le Conseil des Arts seront ceux qui auront exprimé leur intention de poursuivre une recherche entièrement ou principalement dans les instituts de l'Académie des Sciences et qui, durant l'année de leur demande, auront obtenu une subvention dans l'un ou l'autre des programmes suivants du Conseil: Echange de chercheurs avec l'URSS, Bourses de travail libre, Subventions de recherche et Bourses Killiam. Le Conseil s'assurera que si le boursier reçoit deux subventions, les montants accordés ne feront pas double emploi.  
Les candidats doivent avoir la citoyenneté canadienne.
- Universitaires soviétiques  
Il n'y a pas d'autre formule à remplir.  
L'Académie des Sciences de l'URSS désigne ses candidats et le Conseil des Arts du Canada prend les dispositions utiles avec les établissements canadiens intéressés.

### Modalités

*Durée du séjour*  
D'une semaine à cinq mois.

## Autres programmes du ministère des Affaires extérieures

*Le Conseil des Arts du Canada* administre également pour le compte du ministère des Affaires extérieures deux autres programmes subventionnés par le gouvernement canadien :

- Subventions aux institutions culturelles canadiennes pour favoriser la venue d'artistes étrangers.
- Bourses du gouvernement du Canada offertes aux ressortissants étrangers. Ce programme s'applique à toutes les disciplines et permet aux boursiers de poursuivre, au Canada, des études supérieures ou postdoctorales ou leur équivalent dans le domaine des arts.

*Le ministère des Affaires extérieures* subventionne et administre deux autres programmes d'échanges universitaires internationaux :

- Subventions aux universitaires canadiens invités à participer à des conférences internationales.
- Subventions aux universitaires canadiens spécialistes en études canadiennes pour enseigner dans certains pays étrangers.

Pour plus de renseignements sur ces deux programmes administrés par le ministère des Affaires extérieures, s'adresser au bureau des Affaires publiques, ministre des Affaires extérieures, Immeuble Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

**Formule de demande**  
Le professeur canadien peut se procurer la formule de demande officielle à l'université, soit au bureau des études supérieures, soit au secrétariat général, soit au service des subventions de recherche.

**Date limite de présentation des demandes**  
Les professeurs canadiens doivent faire parvenir leur demande dûment remplie au Conseil des Arts, avant le 1<sup>er</sup> décembre 1977.

**Annonce des résultats**  
En février 1978, suite aux recommandations du comité de sélection, le Conseil des Arts indiquera aux candidats canadiens si leur nom est proposé aux autorités soviétiques. En pratique, les autorités soviétiques nous font part de leur décision quelques mois plus tard.



## Echange de chercheurs avec l'URSS

Aux termes de l'accord général entre le Canada et l'URSS, les deux pays sont convenus d'échanger des universitaires de toutes disciplines.

### Admissibilité

- Chercheurs canadiens

Des subventions sont offertes pour permettre à 10 professeurs ou spécialistes canadiens de toutes disciplines de faire des stages de recherche dans des établissements supérieurs soviétiques et, sur invitation, d'y donner des conférences.

Dans le secteur particulier des humanités et des sciences sociales, la mise en œuvre du programme relève du Conseil des Arts. Quant aux chercheurs dont la discipline se rattache aux sciences physiques, biologiques ou à l'ingénierie, ils doivent s'adresser au Conseil national de recherches du Canada (Relations internationales), 100, promenade Sussex, Ottawa, (Ontario) K1A 0R6.

Les candidats doivent être citoyens canadiens et posséder une connaissance suffisante de la langue des régions à visiter.

- Chercheurs soviétiques

Des subventions sont offertes pour permettre à 10 professeurs ou spécialistes soviétiques de toutes disciplines de faire des stages de recherche dans les établissements supérieurs canadiens et, sur invitation, d'y donner des conférences.

Le Conseil des Arts administre le programme des professeurs soviétiques au Canada, quelle que soit la discipline. Les autorités soviétiques désignent leurs candidats et le Conseil prend les dispositions voulues pour leur accueil dans les universités canadiennes.

### Modalités

*Durée du séjour*

De un à cinq mois.

*Allocation de séjour*

- Chercheurs canadiens  
12 roubles par jour des autorités soviétiques, plus une mensualité de \$100 du gouvernement canadien.
- Chercheurs soviétiques  
Du gouvernement canadien, \$14.40 par jour.

*Indemnité de déplacement*

Le pays d'envoi assumera les frais de voyage aller-retour du visiteur jusqu'à destination. Aucune disposition n'est prévue pour le voyage du conjoint du boursier ou des personnes à sa charge.

Le pays d'accueil paiera, au besoin, les déplacements à l'intérieur du pays s'ils s'avèrent essentiels à la recherche telle qu'elle est décrite dans la demande.

*Logement*

A la charge du pays d'accueil.

*Services médicaux et hospitaliers*

Le pays d'accueil assumera, à certaines conditions, les frais médicaux et hospitaliers du boursier et des membres de sa famille qui l'accompagnent.

<b>Modalités</b> <i>Durée du séjour</i> • Chercheurs canadiens De trois à six mois consécutifs. Ces bourses ne peuvent entrer en vigueur avant le 1 <sup>er</sup> avril 1978. • Chercheurs français D'une semaine à 12 mois.	<b>Allocation de séjour</b> • Chercheurs canadiens Du gouvernement français, 150 francs par jour jusqu'à concurrence de 3 000 francs par mois. • Chercheurs français Du gouvernement canadien, \$34 par jour jusqu'à concurrence de \$680 par mois.	<i>Indemnité de déplacement</i> Le pays d'envoi paie le prix du billet d'avion (aller-retour, classe économique) de la résidence permanente du boursier jusqu'à la capitale du pays d'accueil. Aucune disposition n'est prévue pour le voyage du conjoint du boursier ou des personnes à sa charge. Les déplacements à l'intérieur du pays d'accueil seront défrayés par celui-ci, s'ils s'avèrent essentiels à la recherche telle qu'elle est décrite dans la demande.	<i>Frais médicaux et hospitaliers</i> Durant leur séjour dans le pays d'accueil, celui-ci assumera, à certaines conditions, les frais médicaux et hospitaliers du boursier et des membres de sa famille qui l'accompagnent.
<b>Formule de demande</b> Le professeur canadien peut se procurer la formule de demande officielle à l'université, soit au bureau des études supérieures, soit au secrétariat général, soit au service des subventions de recherche.	<b>Date limite de présentation des demandes</b> Les professeurs canadiens doivent faire parvenir leur demande dûment remplie au Conseil des Arts, avant le 1 <sup>er</sup> décembre 1977.	<b>Annnonce des résultats</b> En février 1978, suite aux recommandations du comité de sélection, le Conseil des Arts indiquera aux candidats canadiens si leur nom est proposé aux autorités françaises. En pratique, celles-ci ne nous font pas part de leur décision avant deux mois.	

## **Echange de conférenciers avec la République Populaire de Chine**

Dans le cadre du programme d'échange entre le Canada et la République populaire de Chine, les deux pays sont convenus d'échanger de trois à six professeurs qui séjourneront trois mois dans le pays d'accueil afin d'y donner des conférences et y faire éventuellement de la recherche. Les professeurs chinois en visite au Canada sont habituellement spécialistes en langue, littérature ou civilisation chinoise; les professeurs canadiens, pour leur part, sont spécialistes de l'enseignement du français ou de l'anglais, langue seconde.

Le Conseil des Arts administre le programme des professeurs chinois au Canada. Les autorités chinoises désignent leurs candidats et le Conseil prend les dispositions utiles pour leur accueil dans les universités canadiennes.

Le pendant de ce programme – professeurs canadiens en Chine – est administré par l'Association des universités et collèges du Canada (Programmes internationaux), 151, rue Slater, Ottawa, (Ontario) K1P 5N1.

**Modalités générales** (professeurs chinois)

*Allocation de séjour*

Durant leur séjour au Canada, les conférenciers chinois recevront \$30 par jour du gouvernement canadien.

*Indemnité de déplacement*

La République populaire de Chine assumera les frais de voyage, aller-retour, de ses conférenciers au Canada, et le Canada paiera, au besoin, les déplacements à l'intérieur du pays.

*Allocations supplémentaires*

Les frais de logement et, s'il y a lieu, les services médicaux et hospitaliers, sont à la charge du gouvernement canadien.

## **Echange de chercheurs avec la France**

Dans le cadre de l'accord culturel entre le Canada et la France, les deux pays sont convenus d'échanger des chercheurs. En principe, les échanges prévus s'appliquent à toutes les disciplines intellectuelles. Dans le secteur particulier des humanités et des sciences sociales, la mise en œuvre de la partie canadienne du programme relève du Conseil des Arts du Canada. Les chercheurs dont la discipline se rattache aux sciences physiques, biologiques ou à l'ingénierie doivent s'adresser au Conseil national de recherches du Canada (Relations internationales), 100, promenade Sussex, Ottawa, (Ontario) K1A 0R6.

### **Admissibilité**

- Chercheurs canadiens
- Les professeurs d'universités canadiennes qui comptent faire de la recherche postdoctorale dans une université ou un institut de recherche en France. Ces subventions ne peuvent servir à la préparation d'un diplôme universitaire.
- Les candidats doivent être citoyens canadiens et posséder une connaissance suffisante du français. Un intervalle de deux années doit s'écouler avant qu'un boursier puisse poser de nouveau sa candidature.
- Chercheurs français
- Les autorités françaises désignent leurs candidats et le Conseil des Arts prend les dispositions administratives voulues.



**Date limite de présentation des demandes**  
 Les demandes dûment remplies doivent être présentées au Conseil des Arts avant le 15 novembre 1977 par l'intermédiaire du recteur ou du président de l'université d'accueil ou de son mandataire.

**Annonce des résultats**

En février 1978, suite aux recommandations du comité de sélection, le Conseil des Arts adressera aux professeurs dont les noms auront été retenus, une invitation à venir au Canada. Les universités seront avisées du résultat au même moment. La subvention doit être utilisée entre le 1<sup>er</sup> avril 1978 et le 31 mars 1979.

**Pays concernés**  
 Algérie, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Côte d'Ivoire, Danemark, Finlande, France, Grande-Bretagne, Hongrie, Inde, Iran, Italie, Japon, Kenya, Maroc, Mexique, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, République fédérale d'Allemagne, Roumanie, Sénégal, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Tunisie, Venezuela et Yougoslavie.

**Valeur des subventions**

Le gouvernement du Canada prendra à sa charge les appointements du visiteur jusqu'à concurrence de \$1,000 par mois, ainsi que le prix du billet d'avion aller-retour, classe économique (tarif 22-45 jours, s'il y a lieu).

**Durée du séjour**

De un à quatre mois.  
 Le professeur peut être invité au Canada pour une plus longue période, mais la subvention du gouvernement canadien se limitera à quatre mois.

**Formule de demande**

On se procurera la formule de demande officielle à l'université, soit au bureau des études supérieures, soit au secrétariat général, soit au service des subventions de recherche.  
 Avant de présenter une demande, les établissements sont priés de s'assurer que le professeur qu'ils se proposent d'inviter est bien disposé à venir au Canada.

# **Programmes administrés par le Conseil des Arts du Canada pour le compte du ministère des Affaires extérieures**

## **Subventions aux universités canadiennes pour favoriser la venue de professeurs étrangers**

Dans le cadre des échanges culturels entre le Canada et certains pays, le gouvernement canadien offre des subventions aux universités canadiennes pour faciliter la venue de professeurs étrangers. Pour ce faire, le programme devra favoriser la venue au Canada de personnalités de premier plan qui pourront faire bénéficier le milieu universitaire canadien de leur enseignement.

Le pendant de ce programme — professeurs d'universités canadiennes invités à enseigner dans une université étrangère — est administré par le bureau des Affaires publiques du ministère des Affaires extérieures, Immeuble Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa, (Ontario) K1A 0G2.

## **Admissibilité**

Ce programme inclut tous les secteurs des arts (disciplines universitaires), des sciences humaines, des sciences physiques et biologiques et de l'ingénierie.

Les invités doivent être appelés à jouer, après des établissements d'accueil, un rôle d'appoint et non de suppléance; ne seront donc pas retenues les demandes visant à pourvoir un poste provisoirement laissé libre par son titulaire.

Les universités désireuses d'inviter des artistes étrangers pour enseigner les arts d'interprétation et de création doivent présenter une demande dans le cadre du programme de subventions aux institutions culturelles canadiennes pour favoriser la venue d'artistes étrangers, lequel est administré par le Conseil pour le compte du ministère des Affaires extérieures. Un dépliant sera envoyé sur demande.

A moins d'indication contraire, adresser toute correspondance au sujet des autres programmes décrits dans cette brochure à la  
Section des échanges culturels  
Conseil des Arts du Canada  
C.P. 1047  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5V8  
(613) 237-3400

Le Conseil des Arts du Canada, le Conseil national de recherches du Canada et l'Association des universités et collèges du Canada, participent à la mise en œuvre de programmes d'échanges universitaires entre le Canada et certains pays étrangers. Ces divers programmes sont financés par le ministère des Affaires extérieures, sauf en ce qui concerne les échanges universitaires entre le Conseil des Arts, d'une part, le Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) de France, l'Académie des Sciences de l'URSS et The Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) d'autre part.

La présente brochure expose les diverses formes d'aide offertes aux universitaires par le ministère des Affaires extérieures et le Conseil des Arts dans le domaine des échanges internationaux et en indique les conditions.

Prière d'adresser toute correspondance au sujet de l'entente entre le Conseil des Arts et le Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) de France à la  
Section des subventions de recherche  
Division des humanités et des sciences sociales  
Conseil des Arts du Canada  
C.P. 1047  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5V8  
(613) 237-3400



241  
CC  
-151

## 2 Introduction

### 3 Programmes administrés par le Conseil des Arts du Canada pour le compte du ministère des Affaires extérieures

3 Subventions aux universités canadiennes pour favoriser la venue de professeurs étrangers

5 Echange de conférenciers avec la République populaire de Chine

5 Echange de chercheurs avec la France

7 Echange de chercheurs avec l'URSS

8 Autres programmes du ministère des Affaires extérieures

### 9 Programmes du Conseil des Arts du Canada

9 Accord entre le Conseil des Arts du Canada et l'Académie des Sciences de l'URSS

10 Accord entre le Conseil des Arts du Canada et le Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) de France

12 Accord entre le Conseil des Arts du Canada et The Japan Society for the Promotion of Science (JSPS)

Le ministère des Affaires extérieures du Canada et le Conseil des Arts se réservent le droit d'interpréter, s'il y a lieu, les dispositions de ce document et toute autre condition attachée à l'attribution d'une subvention.

Juillet 1977









1978/1979

3 1761 11465574 9



# Echanges universitaires internationaux

